

# 2017 第八届中国·嘉兴国际漫画双年展 征稿通知

## Artwork Wanted for the 8<sup>th</sup> International Cartoon Biennale of Jiaxing, China in 2017

中国·嘉兴国际漫画双年展是一项在国内外有相当知名度和影响力的主题性漫画创作活动，在促进漫画及美术事业的发展，增强国际间文化交流合作，提升嘉兴城市形象等方面发挥了重要的作用。经中国美术家协会与嘉兴市人民政府共同研究，决定2017年在嘉兴市举办“第八届中国·嘉兴国际漫画双年展”。征稿通知如下。

The International Cartoon Biennale of Jiaxing, China is an influential thematic cartoon exhibition known both at home and abroad. This exhibition has played an important role in promoting cartoon and fine art, enhancing international cultural exchange and cooperation and improving city image as well. With the joint effort of both China Artists Association and the Municipal Government of Jiaxing, the 8th International Cartoon Biennale of Jiaxing, China will be held in Jiaxing this November. Now we are seeking the world's artists to display their masterpieces.

### 一、组织机构：

1. 主办单位：中国美术家协会、嘉兴市人民政府
2. 承办单位：中国美协漫画艺委会、浙江省美协

协会、嘉兴市文学艺术界联合会、嘉兴市文化广电新闻出版局、中国漫画创作基地办公室

3. 执行承办单位：嘉兴美术馆、嘉兴市美术家协会

4. 协办单位：浙江省漫画家协会，嘉兴市有关单位

#### **I Organizing institutions:**

1.Organizers: China Artists Association, the Municipal Government of Jiaxing

2.Co-organizers: Cartoon Committee of China Artists Association, Zhejiang Artists Association, Jiaxing Federation of Literary and Art Circles, Jiaxing Municipal Administration of Culture, Broadcasting, Television, Film, Press & Publication, Chinese Cartoon Base

3.Executive Supporters: Jiaxing Art Museum, Jiaxing Artists Association

4.Coordinators: Zhejiang Cartoonist Association, and other Jiaxing based institutions (to be determined)

## **二、展览组委会**

**名誉主任：刘大为**

**主任：徐里、胡海峰**

**副主任：丁杰、徐鹏飞、祝亚伟、柴永强**

**秘书长：金琴龙、王一伟**

**委员（按姓氏笔画排序）：**

**马学文、王伟荣、王登峰、陈双虎、陈建江、**

俞志达、咸懿、、骆猷跃、胡晶、贺绚、  
凌加春

**组委会办公室：**

主任：咸懿、胡晶、陈建江

副主任：贺绚、陈双虎

展览编辑：杨雷、魏溪、凌加春、马学文

## **II Organizing Committee:**

Honorary Director: Liu Dawei

Directors: Xu Li, Hu Haifeng

Deputy Directors: Ding Jie, Xu Pengfei, Zhu Yawei, Chai Yongqiang

Secretary-generals: Jin Qinlong, Wang Yiwei

Committee members (In the order of the number of strokes in the Chinese surnames ): Ma Xuewen, Wang Weirong, Wang Dengfeng, Chen Shuanghu, Chen Jianjiang, Yu Zhida, Xian Yi, Luo Xianyue, Hu Jing, He Xuan, Ling Jiachun

Office of the Organizing Committee:

Directors: Xian Yi, Hu Jing, Chen Jianjiang

Deputy Directors: He Xuan, Chen Shuanghu

Editors of the Exhibition: Yang Lei, Wei Xi, Ling Jiachun, Ma Xuewen

三、评选委员会由中国美术家协会在中国美术家协会评委库中遴选专家组成。

**III Selection committee consists of experts from the judge panel**

selected by China Artists Association.

#### 四、展览主题：“漫生活”

“漫生活”是一种成型于现代都市并逐渐流行起来的生活姿态，提倡的是一种生活态度，唤醒人们最初的美好浪漫情结，一种享受物质与精神平衡的生活方式。漫，是一种生活情趣，蕴含着对生命的理解和人生态度，让幸福和美好漫进生活!

#### IV Theme of the Exhibition: Life and Leisure

Leisure is an attitude towards life burgeoning from modern cities, which evokes people's inner inclination for the "good old days" and emphasizes a balanced lifestyle between materiality and spirituality. Leisure advocates a positive outlook on life, encouraging people to pursue happiness in daily life.

#### 五、展出日期：2017 年 11 月。

V Time: November, 2017

#### 六、展出地点：中国浙江省嘉兴市。

VI Venue: Jiaxing, Zhejiang, China

#### 七、展出规模：本次展览展出入选作品 120 件。

VII Exhibition: 120 pieces of works will be chosen to be displayed in the

Biennale, including 30 excellent pieces (15 'Best Theme Works' and 15 'Most Creative Works' ) and 90 selected pieces.

#### 八、作者待遇：

1. 入选作品 120 件由嘉兴美术馆收藏。其中按复评名单前 30 件作品收藏费税前人民币 3500 元/件；后 90 件作品税前收藏费人民币 1800 元/件。国外作品按即时汇率计算支付美元，不能汇寄货币的个别国家由主办方以等价物品代替作品收藏费。

2. 画展将出版画册，每位参展作者均可获赠一本。

3. 组委会向参展作者颁发证书。

#### **VIII Prizes:**

1 All 120 pieces of works selected will be collected by Jiaxing Art Museum. The prize money for 30 excellent works will be RMB 3,500 per piece (pre-tax) and the prize money for 90 selected works will be RMB 1,800 per piece (pre-tax). For artists outside China, the prize money will be converted to US dollars with the current exchange rate. For artists who cannot receive remittance from any Chinese banks, an souvenir equivalent to the corresponding prize money will be sent by the organizer.

2 A catalogue will be edited and sent to each artist who contributes works to the exhibition.

3 The organizing committee will offer certificates to participating artists.

## 九、参展要求：

**1. 作品类别：** 本届参展作品分 A 类作品和 B 类作品，A 类作品必须符合“漫生活”创作主题。B 类作品为自由创意作品。

**2. 作品送件：** 每位参展作者选送作品不超过四件，即 A 类作品 2 件、B 类作品 2 件。作品风格不限、横竖不限，画幅尺寸不超过 420×300mm ( 其中水墨漫画不超过 500×350mm )，作品背面需用中国汉字打印，注明作者国籍、姓名、作品类别、作品标题、通讯地址、邮编、电子邮箱、联系电话、身份证复印件、银行名称及个人账号 ( 国外作者需提供汇款地址、护照复印件、银行名称、银行 SWIFT 代码及个人帐号 )。务必确切，以便联络、寄送画册、证书及汇款等。因作者提供的联系地址有误而造成画册、证书、收藏费退件的，主办方不再邮寄。

**3. 作品投稿方式：** 中国大陆地区以外作者的作品需寄送手绘原作，手绘原作未入选作品退还作者；中国大陆地区作者的作品可寄送手绘原作，亦可通过电子文件发送投稿。凡通过电子文件发送投稿的作品，经初评入选的作品由主办方通知作者寄送手绘原作作品。

**4. 收件日期：** 自即日起至 2017 年 9 月 30 日止 ( 以收件邮戳为准 )。

**5. 收件地址：** 中国浙江省嘉兴市南湖区中和街 28 号

嘉兴美术馆。邮编：314000。电子文件收件信箱：  
zjxmsg@126.com。联系人：汪新宇、刘萍，联系电话：  
86-573-82031837、86-573-82051101。

## **IX Requirement for works**

### **1. Sections:**

Works submitted will be divided into two sections:

Section A: 'Life and Leisure'

Section B: no restriction on themes

### **2. Requirements for submission:**

Every participant can submit a maximum of 4 pieces of works, two for Section A and another two for Section B. No limit to genres; either vertical or horizontal works are accepted. The size of works must be within 420×300mm (the size of ink cartoon must be within 500×350mm), and the back of the work must be signed in Chinese with the following information: the painter's nationality, name, section of the work, title of the work, address, zip code, e-mail address, telephone number, a photocopy of the ID card, bank name and personal account ( artists outside mainland China should provide remittance address, a photocopy of the passport, bank name, bank SWIFT code and personal account). Please do make sure of all the information so that it'll be convenient to contact, send work albums, certificates and remittance etc. We will not resend any work albums, certificates and collection remuneration due to the failure of delivery thereof caused by incorrect information supplied

by the participating artists.

### **3. Means of submission:**

The artists outside mainland China should send the original hand-drawn version of the work which will be returned to the artist if not selected.

Mainland China artists can either send hand-drawn works or submit works via e-mail. If works sent via e-mail passes the first screening process, we will notify the artists to send the hand-drawn version to compete in the forthcoming contest.

### **4. The deadline:**

From now on to Sep. 30, 2017 (according to the postmarks).

### **5. Contact information:**

Contact: Mr. Wang Xinyu/Ms. Liu Ping

Address: Jiaxing Art Museum, No.28 Zhonghe Road, Nanhu District,  
Jiaxing, Zhejiang, China

Zip code: 314000

E-mail: zjjxmsg@126.com

Tel.: 86-573-82031837、86-573-82051101.

十、主办方权利：对参展作品有展览、研究、摄影、录像、出版及宣传权。

### **X Rights of the organizer:**

The organizer shall reserve the rights of exhibiting, researching,



photographing, videoing, publishing and promoting all works selected by the Biennale.

十一、凡送作品参评的作者，应视为已确认并遵守征稿通知的各项规定。主办单位保留以上全部条款的最终解释权。

XI Artists who submit works to the Biennale shall be deemed as acceptance to all the regulations included in this notice. The Organizing Committee shall reserve all the rights of interpretation to all the articles above.

中国·嘉兴国际漫画双年展组委会

2017 年 5 月

The Organizing Committee of  
the 8<sup>th</sup> International Cartoon Biennale of Jiaxing, China

May 2017